

Unterrichtung

durch die Bundesregierung

Vorschlag einer Verordnung (EWG) des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. . . . /76 vom 19. Oktober 1976 über die Eröffnung, Aufteilung und Verwaltung eines Gemeinschaftszollkontingents für bestimmte handgearbeitete Waren

DER RAT DER EUROPÄISCHEN
GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 113,

auf Vorschlag der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Mit der Verordnung (EWG) Nr. . . . /76 vom 19. Oktober 1976¹⁾ hat der Rat für das Jahr 1977 ein zollfreies jährliches Gemeinschaftszollkontingent für handgearbeitete Waren mit einem Gesamtbetrag von 10 Millionen Rechnungseinheiten, und zwar bis zum Höchstwert von 1 200 000 Rechnungseinheiten für jede betreffende Tarifnummer oder Tarifstelle, eröffnet und auf die Mitgliedstaaten aufgeteilt. Gemäß Artikel 1 Abs. 2 der vorgenannten Verordnung ist die Zulassung zu diesem Gemeinschaftszollkontingent jedoch an eine den Zollbehörden der Gemeinschaft vorzulegende Bescheinigung der anerkannten Stellen des Ursprungslandes gebunden, in

1) Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L ... vom ... November 1976, S. ...

der beglaubigt wird, daß die betreffenden Waren handgearbeitet sind.

Da mit Peru und dem Honduras Handelsbeziehungen zu erwarten sind, ist es aus praktischen Gründen angezeigt, die vorgenannte Verordnung durch die Hinzufügung eines von den Behörden dieser Länder auszustellenden Bescheinigungsmusters zu ergänzen —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die dieser Verordnung beigelegten Bescheinigungsmuster werden den Bescheinigungsmustern in den Anhängen der Verordnung (EWG) Nr. . . . /76 vom 19. Oktober 1976 hinzugefügt.

Artikel 2

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1977 in Kraft. Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Annex XVII – Annexe XVII – Anhang XVII – Allegato XVII – Bijlage XVII – Bilag XVII

CERTIFICADO CONCERNIENTE A CIERTOS PRODUCTOS HECHOS A MANO (HANDICRAFTS)
 CERTIFICATE IN REGARD TO CERTAIN HANDICRAFT PRODUCTS (HANDICRAFTS)
 CERTIFICAT CONCERNANT CERTAINS PRODUITS FAITS A LA MAIN (HANDICRAFTS)
 BESCHEINIGUNG FÜR BESTIMMTE HANDGEARBEITETE WAREN (HANDICRAFTS)
 CERTIFICATO RELATIVO A TALUNI PRODOTTI FATTI A MANO (HANDICRAFTS)
 CERTIFICAAT BETREFFENDE BEPAALDE MET HANDENARBEID VERKREGEN PRODUCTEN
 (HANDICRAFTS)
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE VISSE KUNSTHANDVAERKSPRODUKTER (HANDICRAFTS)

N°
 No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.

El Gobierno de Honduras
 The Government of Honduras
 Le gouvernement du Honduras
 Die Regierung von Honduras
 Il governo dell'Honduras
 De Regering van Honduras
 Honduras regering

Ministerio de Economía

Dirección general de Comercio Exterior

certifica que el envío descrito a continuación contiene exclusivamente
 certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder

productos hechos a mano por la artesanía rural
 handicraft products (handicrafts) of the cottage industry,
 des produits faits à la main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben handgearbeitete Waren enthält,
 dei prodotti fatti a mano dall'artigianato rurale,
 produkten bevat welke ten plattelande met handenarbeid in de huisindustrie zijn verkregen,
 kunsthåndværksprodukter fremstillet af landsbyhåndværkere,

que los productos son fabricados en Honduras
 that the products are made in Honduras
 que les produits sont fabriqués au Honduras,
 daß diese Waren in Honduras hergestellt sind
 che i prodotti sono fabbricati in Honduras,
 dat deze produkten in Honduras gefabriceerd zijn,
 dat produkterne er fabrikeret i Honduras,

Gemäß Artikel 2 Satz 2 des Gesetzes vom 27. Juli 1957 zugeleitet mit Schreiben des Chefs des Bundeskanzleramtes vom 9. Dezember 1976 – 14 – 680 70 – E – Zo 144/76:

Dieser Vorschlag ist mit Schreiben des Herrn Präsidenten der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 24. November 1976 dem Herrn Präsidenten des Rates der Europäischen Gemeinschaften übermittelt worden.

Die Anhörung des Europäischen Parlaments und des Wirtschafts- und Sozialausschusses zu dem genannten Kommissionsvorschlag ist nicht vorgesehen.

Mit der alsbaldigen Beschlußfassung durch den Rat ist zu rechnen.

y son exportadas de Honduras con destino a los Estados miembros de las Comunidades Europeas.
and exported from Honduras to the Member States of the European Communities.
et sont exportés de Honduras à destination des Etats membres des Communautés européennes.
und aus Honduras nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
e sono esportati dall'Honduras a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
en van Honduras naar de Lid-Staaten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
og udføres fra Honduras til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.

1. Nombre y dirección del exportador en Honduras

1. Name and address of exporter in Honduras

1. Nom et adresse de l'exportateur en Honduras

1. Name und Anschrift des Ausführers in Honduras

1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Honduras

1. Naam en adres van de exporteur in Honduras

1. Navn og adresse på eksportøren i Honduras

2. Nombre y dirección del importador en un Estado miembro de las Comunidades Europeas

2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities

2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes

2. Name und Anschrift des Einführers in einen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften

2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee

2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen

2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater

3. Puerto o aeropuerto de embarque

3. Port or airport of dispatch

3. Port ou aéroport d'embarquement

3. Verladehafen oder Verladeflughafen

3. Porto o aeroporto d'imbarco

3. Haven of luchthaven van inlading

3. Lastehavn eller -lufthavn

4. Barco

4. Ship

4. Bateau

4. Schiff

4. Nave

4. Schip

4. Skib

5. Conocimiento de embarque (fecha)

5. Bill of lading (date)

5. Connaissance (date)

5. Konnossement (Datum)

5. Polizza di carico (data)

5. Datum cognossement

5. Konnossement (dato)

6. Puerto o aeropuerto de destino

6. Port or airport of destination

6. Port ou aéroport de destination

6. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflughafen

6. Porto o aeroporto di destinazione

6. Haven of luchthaven van bestemming

6. Bestemmelshavn eller -lufthavn

7. Estado miembro de destino

7. Member State of destination

7. État membre de destination

7. Bestimmungsmitgliedstaat

7. Stato membro destinatario

7. Lid-Staat van bestemming

7. Bestemmelsesmedlemsstat

Lugar y fecha de emisión
Place and date of issue
Lieu et date d'émission
Ort und Datum der Ausstellung
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelse

Sello del organismo emisor
Seal of issuing body
Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Behörde
Timbro dell'ufficio emittente
Stempel van de met de afgifte belaste instantie
Den udstedende myndigheds stempel

.....
(Firma del responsable)

.....
(Signature of officer responsible)

.....
(Signature du responsable)

.....
(Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
(Firma dell'incaricato)

.....
(Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
(Den ansvarlige tjenestemands underskrift)

Dirección general de Comercio exterior

Descripción del producto

No de Orden	Paquetes		Número de la Tarifa aduanera común	Descripción de las mercaderías (tarifa aduanera común)	Descripción detallada de los productos	Cantidad	Peso en kg
	Marcas y números	Cantidad y naturaleza					

Description of products

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of products	Quantity	Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des produits

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des produits	Nombre	Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Waren

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genaue Beschreibung der Waren	Anzahl	Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei prodotti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei prodotti	Quantità	Peso in kg
	Marche e numeri	Quantità e natura					

Omschrijving an de produkten

Volg-nummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarif	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarif	Nauwkeurige omschrijving van de produkten	Aantal	Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af produkterne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af produkterne	Mængde	Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Annex XVIII – Annexe XVIII – Anhang XVIII – Allegato XVIII – Bijlage XVIII – Bilag XVIII

CERTIFICADO CONCERNIENTE A CIERTOS PRODUCTOS HECHOS A MANO (HANDICRAFTS)
CERTIFICATE IN REGARD TO CERTAIN HANDICRAFT PRODUCTS (HANDICRAFTS)
CERTIFICAT CONCERNANT CERTAINS PRODUITS FAITS A LA MAIN (HANDICRAFTS)
BESCHEINIGUNG FÜR BESTIMMTE HANDGEARBEITETE WAREN (HANDICRAFTS)
CERTIFICATO RELATIVO A TALUNI PRODOTTI FATTI A MANO (HANDICRAFTS)
CERTIFICAAT BETREFFENDE BEPAALDE MET HANDENARBEID VERKREGEN PRODUCTEN
(HANDICRAFTS)
CERTIFIKAT VEDRØRENDE VISSE KUNSTHANDVAERKSPRODUKTER (HANDICRAFTS)

N°
No
N°
Nr.
N.
Nr.
Nr.

El Gobierno de Perú
The Government of Peru
Le gouvernement du Pérou
Die Regierung von Peru
Il governo del Perú
De Regering van Peru
Perus regering

Ministerio de Industria y Turismo

Dirección general de Artesanías

certifica que el envío descrito a continuación contiene exclusivamente
certifies that the consignment described below includes only
certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder

productos hechos a mano por la artesanía rural
handicraft products (handicrafts) of the cottage industry,
des produits faits à la main par l'artisanat rural,
in ländlichen Handwerksbetrieben handgearbeitete Waren enthält,
dei prodotti fatti a mano dall'artigianato rurale,
produkten bevat welke ten plattelande met handenarbeid in de huisindustrie zijn verkregen,
kunsthåndværksprodukter fremstillet af landsbyhåndværkere,

que los productos son fabricados en Perú
that the products are made in Peru
que les produits sont fabriqués au Pérou
daß diese Waren in Peru hergestellt sind
che i prodotti sono fabbricati in Perú
dat deze produkten in Peru gefabriceerd zijn,
dat produkterne er fabrikeret i Peru

y son exportados de Perú con destino a los Estado miembros de las Commidades Europeas.
and exported from Peru to the Member States of the European Communities.
et sont eportés du Pérou à destination des Etats membres des Communautés européennes.
und aus Peru nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
e sono esportati Perú a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
en van Péru naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
og udføres fra Peru til De europæske Fællesskabers medlemsstater.

1. Nomre y direccion del eportador en Perú
 1. Nombre y direccion del exportador en Perú
 1. Nom et adresse de l'exportateur au Pérou
 1. Name und Anschrift des Ausführers in Peru
 1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Perú
 1. Navn og adresse på eksportøren i Peru
-
2. Nombre y dirección del importador en un Estado miembro de las Comunidades Europeas
 2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
 2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
 2. Name und Anschrift des Einführers in einen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften
 2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
 2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
 2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
-
3. Puerto o aeropuerto de embarque
 3. Port or airport of dispatch
 3. Port ou aéroport d'embarquement
 3. Verladehafen oder Verladeflughafen
 3. Porto o aeroporto d'imbarco
 3. Haven of luchthaven van inlading
 3. Lastehavn eller -lufthavn
-
4. Barco
 4. Ship
 4. Bateau
 4. Schiff
 4. Nave
 4. Schip
 4. Skib
-
5. Conocimiento de embarque (fecha)
 5. Bill of lading (date)
 5. Connaissance (date)
 5. Konnossement (Datum)
 5. Polizza di carico (data)
 5. Datum cognossement
 5. Konnossement (dato)
-
6. Puerto o aeropuerto de destino
 6. Port or airport of destination
 6. Port ou aéroport de destination
 6. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflughafen
 6. Porto o aeroporto di destinazione
 6. Haven of luchthaven van bestemming
 6. Bestemmelshavn eller -lufthavn
-
7. Estado miembro de destino
 7. Member State of destination
 7. État membre de destination
 7. Bestimmungsmitgliedstaat
 7. Stato membro destinatario
 7. Lid-Stat van bestemming
 7. Bestemmelsesmedlemsstat

Lugar y fecha de emisión
Place and date of issue
Lieu et date d'émission
Ort und Datum der Ausstellung
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelse

Sello del organismo emisor
Seal of issuing body
Cadet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Behörde
Timbro dell'ufficio emittente
Stempel van de met de afgifte belaste instantie
Den udstedende myndigheds stempel

.....
(Firma del responsable)

.....
(Signature of officer responsible)

.....
(Signature du responsable)

.....
(Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
(Firma dell'incaricato)

.....
(Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
(Den ansvarlige tjenestemands underskrift)

Dirección general de Artesanías

Descripción del producto

No de Orden	Paquetes		Número de la Tarifa aduanera común	Descripción de las mercaderías (tarifa aduanera común)	Descripción detallada de los productos	Cantidad	Peso en kg
	Marcas y números	Cantidad y naturaleza					

Description of products

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of products	Quantity	Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des produits

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des produits	Nombre	Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Waren

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genaue Beschreibung der Waren	Anzahl	Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei prodotti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei prodotti	Quantità	Peso in kg
	Marche e numeri	Quantità e natura					

Omschrijving an de produkten

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de produkten	Aantal	Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af produkterne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af produkterne	Mængde	Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Begründung

1. Mit Verordnung (EWG) Nr. .../76 vom 19. Oktober 1976¹⁾ hat der Rat für das Jahr 1977 ein zollfreies Gemeinschaftszollkontingent für bestimmte handgearbeitete Waren mit einem Gesamtbetrag von 10 Millionen Rechnungseinheiten, und zwar bis zum Höchstwert von 1 200 000 Rechnungseinheiten für jede betreffende Tarifnummer oder Tarifstelle, eröffnet und auf die Mitgliedstaaten aufgeteilt.

Die Zulassung zu diesem Gemeinschaftszollkontingent ist jedoch an eine den Zollbehörden vorzulegende Bescheinigung der anerkannten Stellen des Ursprungslandes gebunden, in der bescheinigt wird, daß die betreffenden Waren handgearbeitet sind.

Bisher haben 16 Drittländer ein Bescheinigungsmuster vorgelegt, das von den Zollbehörden der Gemeinschaft anerkannt ist, so daß sie in den Genuß der in der vorgenannten Verordnung vorgesehenen Bestimmungen gelangen können.

¹⁾ Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L ... vom ... November 1976, S. ...

2. Aufgrund eines Antrags der Behörden Perus und des Honduras sah sich die Gemeinschaft veranlaßt, die Kontrollmodalitäten für jedes dieser Länder festzulegen, insbesondere die Anerkennung eines Bescheinigungsmusters, damit die in diesen Ländern handgearbeiteten Waren zu dem betreffenden Zollkontingent zugelassen und in die Gemeinschaft zu den Bedingungen der vorgenannten Verordnung eingeführt werden können.

3. Mit dem vorliegenden Verordnungsvorschlag sollen daher lediglich die Bestimmungen der vorgenannten Verordnung auf die Erzeugnisse ausgedehnt werden, für die eine von den anerkannten Behörden dieser Länder erteilte Bescheinigung vorgelegt wird, aus der hervorgeht, daß die hier aufgeführten Erzeugnisse genau den Kriterien der handgearbeiteten Waren entsprechen. Diese Erweiterung wurde übrigens schon in der Begründung des Verordnungsvorschlags über das für 1977 zu eröffnende Zollkontingent angekündigt.